

Gasmask Stowage

By Herrn Kasimir Heska

Reprinted from the IR63 Die Frontsoldat

Translation from the original text by Dr. Donald Crosby

This article was taken from an original German (probably Reichswehr??) article. The text was translated using Alta-Vista's Internet translation website and then corrected by Dr. Donald Crosby and his Kamerad, Wally Derickson. In each step, the original German text is presented first with the English translation following.



Eins! Bild a. Die rechte Hand bringt die Gasmaske vor die Mitte des Körpers; T-Stück zwischen Zeigefinger and Daumen (Daumen oben), linkes Augenglas dem Körper zugekehrt. Atemeinsatz nach unten.

One! Fig. A. The right hand brings the gas mask before the center of the body; T-fitting between index finger and thumb (thumb above), left eyepiece facing the body. Filter downward.

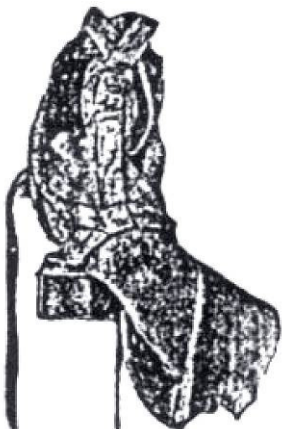
Zwo! Bild b. Die linke Hand erfaßt die Maske; Daumen dicht unter dem linken, die übrigen Finger unter dem rechten Augenglas.

Two! Picture b. The left hand holds the mask; left thumb closely under the left eyepiece, the other fingers under the right eyepiece.



Drei! Bild c. Die rechte Hand schlägt das Bandgestell so weit über die Maske auf den linken Handrücken hinüber, bis das T-Stück glatt au fliegt.

Three! Fig. c. The right hand moves the tape rack the over the mask onto the top of the left hand until the T-fitting sits smoothly.



Vier! Bild d. Die rechte Hand zieht das T Stück auf das rechte Augenglas, wo es unter leichtem Druck mit dem linkers Zeigefinger festgehalten wird.

Four! Fig. d. The right hand pulls the T-fitting onto the right eyepiece, where it is held under light pressure with the left index finger.



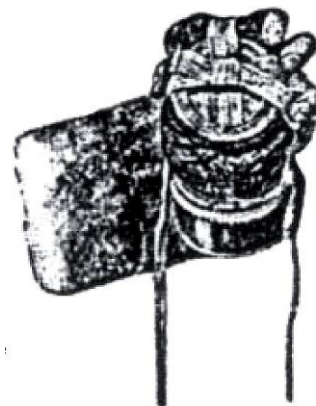
Fünf! Bild e. Die rechte Hand legt das Stirnband von oben über den Maskenrand hinweg and die Kopfbänder seitlich um die Maske auf das linke Augenglas, wo sie mit dem linken Daumen festgehalten werden.

Five! Fig. e. The right hand puts the front tape from above past the mask edge and the head straps laterally around the mask onto the left eyepiece,



Sechs! Bild f. Die rechte Hand erfaßt die Maske am Kinn teil (Finger innen, Daumen außen). Die linke Hand klappt das Oberteil der Maske so auf das Kinn teil, daß das rechte Augenglas nach oben zeigt; Trageband (bei der Maske 18 ouch Festbinde- und Nackenband) hängt frei herunter.

Six! Fig. f. The right hand holds the mask at the chin Section (finger inside, thumb outside). The left hand folds the upper section of the mask in such a way onto the chin section that the right eyepiece shows upward; the carrying strap (in the case of Mask 18 also the lashing and neck strap) hangs down freely.



Sieben! Bild g. Die linke Hand steckt die Maske so in die Bereitschaftsbüchse daß Trageband auf dem Boden der Bereitschaftsbüchse zu liegen kommt, das Kinn teil gegen den Körper des Mannes gerichtet and das T des T-Stückes von ihm zu lesen ist. Die rechte hand klappt den Deckel der Bereitschaftsbüchse zu, die linke Hand schließt den Flaschenverschluß.

Seven! Fig. g. The left hand puts the mask into the canister so that the carrying strap is at the bottom, the chin section faces toward the body of the wearer; and the "T" of the T-fitting is visible. The right hand closes the cover to of the readiness can, the left hand secures the latch of the carrying bag.

